

# CONOSUR Ñawpaqman

“Añaskitu” p’anqawan N° 71

Yapachikuy

Bs. 3.-

Revista rural bilingüe para la Nación Quechua

Marzo-Abril • 2011

D.L. 2 - 3 - 03 - 94

CONOSUR N° 140

AÑO 28

## “Tukuy ima valesqa, ch’uskiyta munachkawanchik”

“Todo está caro, nos quieren exprimir”



Pasajes wicharin chay  
jawa runa uqharikun  
(Marzo 2011)



Foto: radiopatuju.blogspot.com

## Kay wata paras, terremotos runata qhaparichin



Foto: ABI

Chaparepi runata yaku uqharin

“Valle Altopi uk 150 afiliados kanku afectados, Valle Centralpi Quillacollo paykunaman yaku phataykamun, chaypi q’ala uqharykun, kikillantaq Vintopi, Tiquipayapi, Suticollo chayniqpi, q’ala wasisman yaku yaykupun, q’ala familia llakiypi kachkanku”. *Manuel Mani, Ejecutivo FSUTCCmanta.*



Foto: radiovidal130.com

Página 2

**PANDO:** El pueblo indígena Pacahuara ha sido despojado de su territorio ancestral por una empresa maderera

**JAPÓN:** Central Nuclear de Fukushima, dañada por el terremoto y el tsunami, contamina el medio ambiente y afecta la salud de la población

Página 11

## EDITORIAL

## ¿Dónde nos están llevando?

El decreto 748 del gasolinazo fue anulado, pero los efectos negativos de esta medida se quedaron. La inflación se disparó; los alimentos encarecieron, aumentaron los precios del transporte y el salario cayó nuevamente.

**No hubo nacionalización**

Consumimos muchos alimentos traídos desde afuera en desmedro de la producción campesina. Cada vez somos más dependientes de la producción alimenticia del agro-negocio, en manos de las industrias de Santa Cruz. Nuestros hidrocarburos son industrializados en Brasil y ni siquiera sabemos cuántas reservas de gas y petróleo tenemos. La empresa Petrobras concentra el 63% de la producción de hidrocarburos y la Sumitomo el 70% de la producción minera del país, con lo que queda al descubierto que no hubo nacionalización, ya que nuestros riquezas siguen en manos de las transnacionales.

**Tierras en manos extranjeras**

El latifundio y la concentración de la tierra están en manos extranjeras, sobre todo brasileras. Así no hay tierra para campesinos indígenas originarios y gente pobre de las ciudades que no tiene trabajo. Además los monocultivos transgénicos de soja, maíz y arroz avanzan en el oriente acaparando tierras, cerca de un millón de hectáreas, sabiendo que causan daño a

la salud y al medio ambiente. Tras de esto también está la intención, de la agroindustria, de privatizar el control de la producción y comercialización de semillas.

**¿Dónde va tanta plata?**

Por otro lado, el empleo formal para una mayoría de la población urbana sigue sin aparecer, porque no hay reactivación del aparato productivo. Hoy el Estado tiene altos ingresos del gas y de la minería. El gobierno nos dice que Bolivia tiene una reserva de 10 mil millones de dólares. Pero al mismo tiempo el endeudamiento externo e interno del país ha crecido ¿Dónde va tanta plata?

Antes y mucho más después del gasolinazo, la pérdida de confianza en el gobierno se ha evidenciado en varios lugares y sectores populares: en Potosí, Caranavi, El Alto, Llallagua, Oruro, Huanuni, etc. Y no es para menos, pues mucha gente ya ve cómo seguimos amarrados a medidas neoliberales, que continúan las políticas extractivistas, para la exportación y la ganancia de las transnacionales.

**Estado Plurinacional no protege a pueblos indígenas**

La Nueva Constitución Política del Estado está sólo en el papel; las nuevas leyes no están de acuerdo a las conquistas que han logrado los pueblos

indígenas originarios campesinos. Las discusiones oficiales sobre las autonomías indígenas se parecen mucho al viejo municipalismo burocrático. Ahora que somos Estado Plurinacional se rechaza la aprobación del decreto para la protección del pueblo Ayoreo en aislamiento voluntario, así como se deja de lado proyectos de protección de otros pueblos indígenas como los Ditiode, tal como denunciara el ex Viceministro de Tierras Alejandro Almaraz. Si hechos como los que describimos arriba se producen, nos preguntamos ¿a dónde va el llamado "proceso de cambio"?

**El pueblo alza su voz**

Si los altos funcionarios del gobierno siguen abrazando el neoliberalismo, de ellos sólo podemos esperar lógicas de mercado y ajustes en contra de los más pobres. Sin embargo, la confianza está en las numerosas expresiones del pueblo boliviano que ha empezado a alzar su voz y perder el miedo: Los pueblos indígenas del CONAMAQ y la CIDOB se esfuerzan en hacer respetar el derecho a la consulta ante decisiones que afecten sus territorios. Las juntas vecinales de El Alto y de otros lugares buscan formar comités de defensa de la canasta familiar y los recursos naturales. Los trabajadores fabriles reclaman un aumento salarial del 30%. Las amas de casa, los gremiales y otros sectores han empezado a exigir sus derechos.

## Pacahuaras son expulsados de su territorio ancestral

Según una resolución emitida el 9 de octubre del 2009, por un juzgado en la Sala Civil de Cobija, los Pacahuara no tienen derecho a su territorio, ubicado a orillas del Río Negro, provincia Federico Román de Pando, porque carecen de "reconocimiento prefectural como OTB".

Este territorio fue concesionado por el Estado a la empresa maderera Mabet, la cual destruyó el bosque originario de los nómadas construyendo un "camino-dique", con centenares de almendros talados y amontonados sobre el lecho del Río Negro. Las mujeres Pacahuara han decidido no reproducirse más en protesta por esta situación.

### Madereros y barraqueros fueron apoyados por el dictador Banzer

Durante casi tres décadas, los Pacahuara fueron obligados a abandonar su territorio originario en Pando para ser "alojados" entre sus parientes lejanos de la etnia Chacobo, en el Beni. Misioneros norteamericanos del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) los trasladaron en avionetas hacia el Beni con el pretexto de "salvarlos" de genocidio que cometían, en los años 70, madereros y barraqueros (productores de castaña), que apadrinados por la dictadura de Banzer codiciaban aquellos inmensos bosques de Pando.



Bosé Yacu.

### Ley Forestal a favor de la empresa Mabet

El 2009, los Pacahuara reclamaron su territorio originario a la cabeza de Buca Yacu. A través de la Central Indígena de Pueblos Amazónicos de Pando (CIPOAP) demandaron al Instituto Nacional de Reforma Agraria (INRA) y a la Autoridad de Fiscalización de Bosques y Tierras (ABT)

con un recurso de Acción Popular. Denunciaron que ambas entidades permitían que el territorio originario de la nación Pacahuara sea avasallado y depredado por la empresa maderera Mabet. Por su parte la concesionaria Mabet demandó a los indígenas por "ocupación ilegal" de tierras, amparada en la Ley Forestal; Mabet exigía el desalojo de los originarios de aquel bosque.

### INRA y ABT apoyan el fallo del juez

El juez falló a favor de la empresa maderera, la cual además tuvo el apoyo directo del INRA y la ABT. Estas argumentaron que detrás del reclamo de los indígenas, para ocupar las tierras cedidas a la empresa maderera, se hallaba un grupo de "loteadores" que no eran en realidad indígenas (Tacanas).

*La resolución del juzgado de Cobija contra los Pacahuara está vulnerando la Constitución Política del Estado que establece que las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan (Art. 31, II).*

*También se está vulnerando normas internacionales como la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas que reconoce a los pueblos indígenas el derecho a la reparación, por medios que pueden incluir la restitución o una indemnización justa y equitativa por las tierras, los territorios y los recursos que les hayan sido confiscados, tomados, ocupados, utilizados o dañados sin su consentimiento libre, previo e informado (Art. 28, I).*

### Pacahuaras deciden "territorio o suicidio"

Los Pacahuara son los últimos nómadas de Bolivia. A medida que se extinguen pierden las posibilidades de defenderse y preservar su derecho a la tierra y territorio ancestral, sin necesidad alguna de integrarse a la "civilización". Quedan de ellos apenas cinco familias que que han elegido el "suicidio étnico". Sus mujeres, como Bosé Yacu, decidieron no reproducirse, para continuar vagando sin tierras ni derechos en los profundos bosques invadidos por la ambición empresarial y olvido estatal.

Tomado de la agencia de noticias bolpress: <http://www.bolpress.com/art.php?Cod=2011022407>  
<http://www.bolpress.com/art.php?Cod=2011022003>



**CENDA**  
Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

#### "Conosur Ñawpaqman"

Es una Publicación bilingüe bimensual del  
CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre de "El Mizqueño" por el Centro Pedagógico y Cultural Portales. Desde 1986 es elaborada independientemente por CENDA.

Impresión:  
Rogo Color  
4240863

#### SUSCRIPCIONES

Costo por 6 ediciones:  
• Cochabamba Bs 40.-  
• Resto de Bolivia Bs 50.-  
• Latinoamérica Sus 20.-  
• Otros países Sus 40.-

Depositar a la orden de CENDA  
Nº de cuenta 0600-8800-12  
"Banco BISA"  
Cochabamba - Bolivia

# Challapata rechaza minería a cielo abierto



Foto: Lima Terrazas - CGIAB

La Asociación de Usuarios del Sistema Nacional de Riego N° 2 Tacagua, autoridades, representantes de instituciones, organizaciones cívicas y sindicales de Challapata, departamento de Oruro, rechazaron unánimemente cualquier posibilidad de exploración y explotación minera, ya sea por la empresa canadiense Castillan Resources u otra. Sostienen que un desarrollo sin minería es posible.

Los habitantes de Challapata consideran que la actividad minera es un atentado directo a la región porque necesita millones de metros cúbicos de agua. Eso ocasionará la desaparición de acuíferos y bofedales; además

contaminará la represa de Tacagua, pilar del desarrollo agropecuario en la región.

## Challapata, región industrial lechera del occidente boliviano

Según la Ley 2516 del 24 de octubre de 2003, Challapata es una zona declarada como "Región Industrial Lechera del Occidente Boliviano". También es "Zona Agrícola Ganadera del Occidente Boliviano", bajo la Ley 2632 del 5 de Marzo de 2004. En esta zona se produce más de 36 mil litros de leche por día, asimismo se cultivan otros productos, aportando así a la seguridad y soberanía alimentaria del país.

## La Asociación de Usuarios del Sistema Nacional de Riego N° 2 Tacagua y organizaciones vivas de Challapata

### RESUELVEN:

**Artículo Primero.- RATIFICAMOS NUESTRO RECHAZO ISOFACTO** de todo tipo de exploración y explotación minera de la empresa Castillan Ressources y de cualquier otra empresa, que atente a los intereses del desarrollo regional, al derecho a la salud integral, perturbe la producción agrícola ganadera y que afecte a la soberanía y seguridad alimentaria Regional, Departamental y Nacional.

**Artículo segundo.-** Nos declaramos en estado de emergencia permanente ante cualquier indicio de exploración y explotación minera de la empresa Castillan Ressources.

**Artículo tercero.-** Pedimos a las autoridades gubernamentales la revocatoria inmediata y definitiva de todas las concesiones mineras ahora contratos mineros en toda la zona agroganadera de la provincia E. Avaroa, del Departamento de Oruro.

**Artículo cuarto.-** Que la Alcaldía Municipal de Challapata y el Concejo Municipal promulgue una ordenanza, prohibiendo la exploración y explotación minera de la empresa Castillan Ressources por ser una amenaza para la actividad agrícola ganadera que se desarrolla en nuestro municipio.

Por el respeto a la madre tierra.

Es dado en la localidad de Challapata a los cuatro días del mes de Febrero de dos mil once.

### 33 firmantes, entre autoridades y representantes de ayllus

Asociación de Usuarios del Sistema Nacional de Riego N° 2 Tacagua  
Personería Jurídica N° 216293 de octubre 1995  
Challapata - Oruro - Bolivia

(Tomado del periódico La Patria (08.02.2011) y CEPA)

## CONAMAQ respalda a Challapata y a otras comunidades afectadas por la Minería

Las autoridades originarias del Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qullasuyu (CONAMAQ), en una reunión para avanzar en la construcción de su propuesta de ley sobre derecho a consulta, realizado en La Paz los días 17 y 18 de febrero, rechazaron el avasallamiento de las empresas mineras a los territorios indígenas en tierras altas. A la vez, respaldan unánimemente a Challapata y otras comunidades afectadas por las industrias extractivas y exigen el

cumplimiento del derecho a la Consulta, establecida en la Constitución Política del Estado y en otras normas internacionales.

Sobre este caso, **Antonio Machaca del Suyu Soras de Oruro**, decía: "...nos duele que inmisericordemente se estén explotando nuestros recursos naturales no renovables... tenemos que buscar en conjunto las medidas necesarias para evitar seguir matando la madre naturaleza".



Participantes del Taller sobre Consulta (La Paz, 17 y 18 de febrero de 2011).

### Detalles sobresalientes de la resolución del encuentro:

- Rechazamos enérgicamente el ingreso de la empresa Castillan, o de cualquier otra empresa de explotación minera en Challapata, provincia Avaroa, del Dpto. de Oruro, por ser esta región ganadera y agrícola, siendo expresión base de la seguridad y soberanía alimentaria de nuestro país.

- Se apoya moral y materialmente a los hermanos del ayllu Sullka Jilatikani, Suyu Qhara Qhara en sus resoluciones y decisiones tomadas en defensa de su territorio, de su forma de vida, de sus derechos a la libre determinación y consulta. Rechazamos las actividades en el territorio del ayllu Sullka Jilatikani por la Empresa Minera Mallku Kuta S.A., y le exigimos a esta empresa deponer la persecución en contra de nuestros hermanos.

- Se respalda las decisiones y las acciones que vayan a tomar en defensa

de sus derechos, el ayllu Sullka Jilatina, Mallku Kuta y el Ayllu Chayantaca, Amayapampa en Norte Potosí, donde existe el avasallamiento de su territorio por empresas extractivas depredadoras y transgresoras de la Madre Tierra.

- Se ratifica el apoyo a los hermanos del Jach'a Suyu Pakajaqi que al presente sigue tienen la violación de sus derechos por parte de la Empresa Estatal de Corocoro y la Transnacional Kores, por lo cual el CONAMAQ se pone en estado de alerta y vigilancia permanente, debiendo asimismo realizarse el seguimiento de la denuncia ante la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

El Original lleva firmas y sellos

## Las transnacionales siguen beneficiándose de nuestros hidrocarburos

Pese a la Guerra del Gas de 2003, donde el pueblo boliviano dijo “expulsión a las empresas transnacionales”, hasta la fecha, estas compañías petroleras continúan operando en nuestro país.

Según los 44 contratos petroleros firmados en octubre de 2006, las transnacionales no tienen obligación de explorar ni un sólo pozo más, sólo explotar los únicos campos petroleros del país (19 en total) que están a punto de agotarse.

### Transnacionales prefieren explotar gas para obtener mayores ganancias

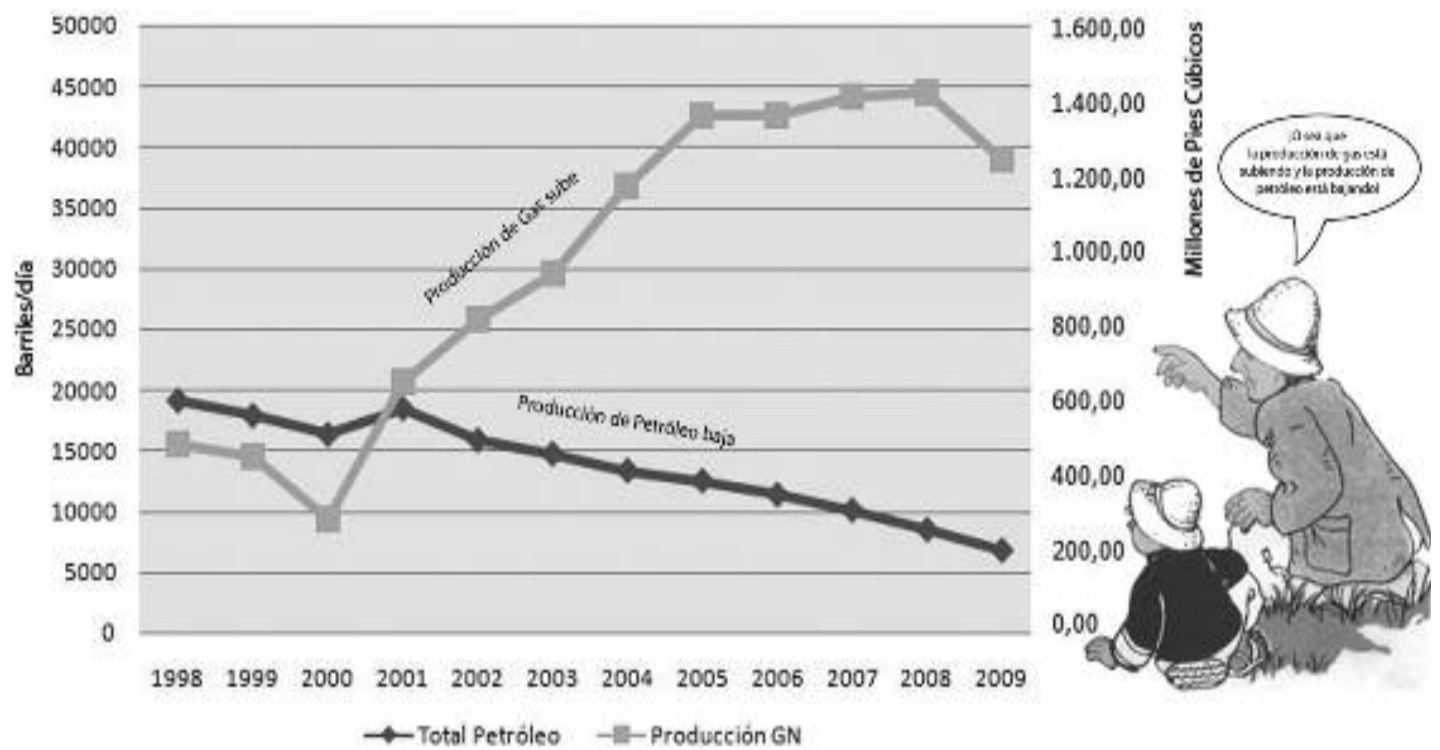
Desde hace 10 años atrás la producción nacional de carburantes no ha sido suficiente para cubrir la creciente demanda interna. Hay una baja producción de petróleo en los pozos; por eso el gobierno compra el combustible (gasolina y diesel) en el exterior a precios internacionales y lo vende a la población a un precio “subvencionado”.

Según el gobierno, el 2010, hemos importado combustibles alrededor de 5 millones de barriles, por un valor de 660 millones de dólares, frente a una producción interna de 1 millón ochocientos mil barriles de petróleo.

Antes, YPF producía hidrocarburos para abastecer las necesidades de la demanda interna de combustibles y calculaba el precio de acuerdo a la situación económica del pueblo. Esto cambió cuando la industria hidrocarburífera pasó a manos privadas, de las transnacionales.

Las empresas transnacionales explotan principalmente gas, como materia prima para la exportación porque

### La producción de gas sube y la producción de petróleo baja



| Año  | 1998   | 1999   | 2000   | 2001   | 2002   | 2003   | 2004     | 2005     | 2006     | 2007     | 2008     | 2009     |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|--------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Total Petróleo (Barriles por día)                      | 19.038 | 17.803 | 16.265 | 18.406 | 15.810 | 14.670 | 13.303   | 12.469   | 11.336   | 10.074   | 8.464    | 6.763    |
| Producción Gas Natural (GN) (Millones de Pies Cúbicos) | 519,47 | 484,10 | 312,38 | 692,25 | 861,75 | 989,06 | 1.224,32 | 1.421,13 | 1.421,19 | 1.474,26 | 1.483,50 | 1.298,01 |

Gráfico realizado en base a la información de la Revista Petropress N° 24-CEDIB.

obtienen mejores ganancias; mientras, bajan la producción de petróleo año tras año.

“Las empresas privadas, desde 1997, se han dedicado a

explorar yacimientos gasíferos y no petrolíferos, porque el negocio estaba en el gas y no en el petróleo”, afirmó el ministro de Hidrocarburos y Energía José Luis Gutiérrez (Cambio: 2 de marzo de 2011).

## ¿De un barril de petróleo, cuánto ganan las empresas transnacionales?



Dibujo realizado en base a la información de YPF.

En Bolivia, un barril de petróleo cuesta 31,16 dólares; de este monto, las empresas transnacionales ganan 10,29 dólares, pero además de esa ganancia, los bolivianos les devolvemos los gastos por el transporte de los hidrocarburos (2,48 dólares) y el Impuesto al Valor Agregado (IVA = 4,6 dólares). Esta parte que les devolvemos se llaman Costos Recuperables.

Es decir, las transnacionales no pierden porque se les devuelve todo. Incluso el Estado les da un incentivo de 13 dólares por barril si se trata de campos petroleros que producen muy poco. Hasta lo que gastan en los cuidados del medio ambiente, los bolivianos les devolvemos.

Al final, del monto total del barril de petróleo (31,16 dólares), para Bolivia apenas queda 14,34 dólares que son IDH y regalías.

## Brasil y Argentina se llevan gas barato sin industrializar

El contrato de compra venta de gas natural GSA (Gas Supply Agreement) suscrito entre YPF y Petrobras en 1996, tiene una duración de 20 años a partir de 1999 hasta 2019. Este contrato inicialmente establecía el envío al Brasil de 16 millones de metros cúbicos por día (MMmcd) de gas natural, después se llegó a establecer, como máximo volumen de venta, 30,08 MMmcd (Boletín Estadístico de YPF 2010).

La empresa transnacional Petrobras exporta gas boliviano (sin industrializar) a los centros industriales de Brasil con todos sus componentes por los cuales paga a Bolivia como energéticos y no como Gas Licuado de Petróleo (GLP) y gasolina, que tienen mayores precios.

Si el gobierno le cobraría a la transnacional los precios que quiso imponer a los bolivianos, de 6.47 Bs. por litro

de gasolina, el país cobraría 720 millones de dólares anuales adicionales. Entonces, Petrobras, aparte del gas, se lleva también gasolina natural a un costo de 0,98 Bs. por litro y lo vende en el Brasil en un promedio de Bs 10,9 por litro porque lo separa. Además recibe por una garrafa de gas a 9,56 Bs. Mientras que los bolivianos para cocinar nuestra comida pagamos 22,5 Bs., y en Brasil su costo fácilmente llega a los 80 Bs. (Unión Nacional de Defensores de los Recursos Naturales de Bolivia-UNADERENA).

Sucede lo mismo con la venta de gas a la Argentina, Bolivia le vende un metro cúbico de gas a un promedio de 7,27 dólares (según datos oficiales de YPF), sin separar los líquidos y condensados (o sea sin industrializar).

### Componentes que tiene el Gas Natural que se exporta a Brasil y Argentina

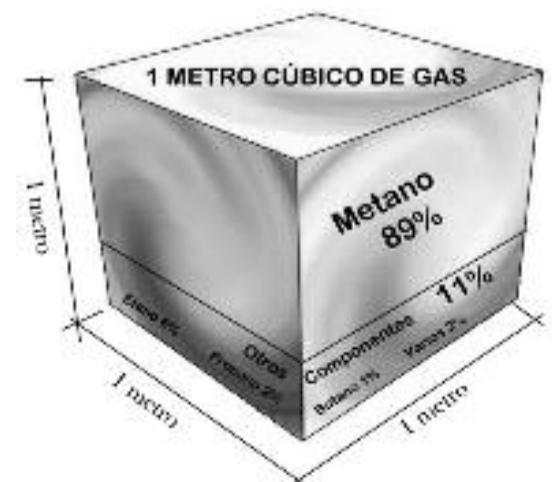


Gráfico realizado en base a la información de Justo Zapata - UNADERENA.

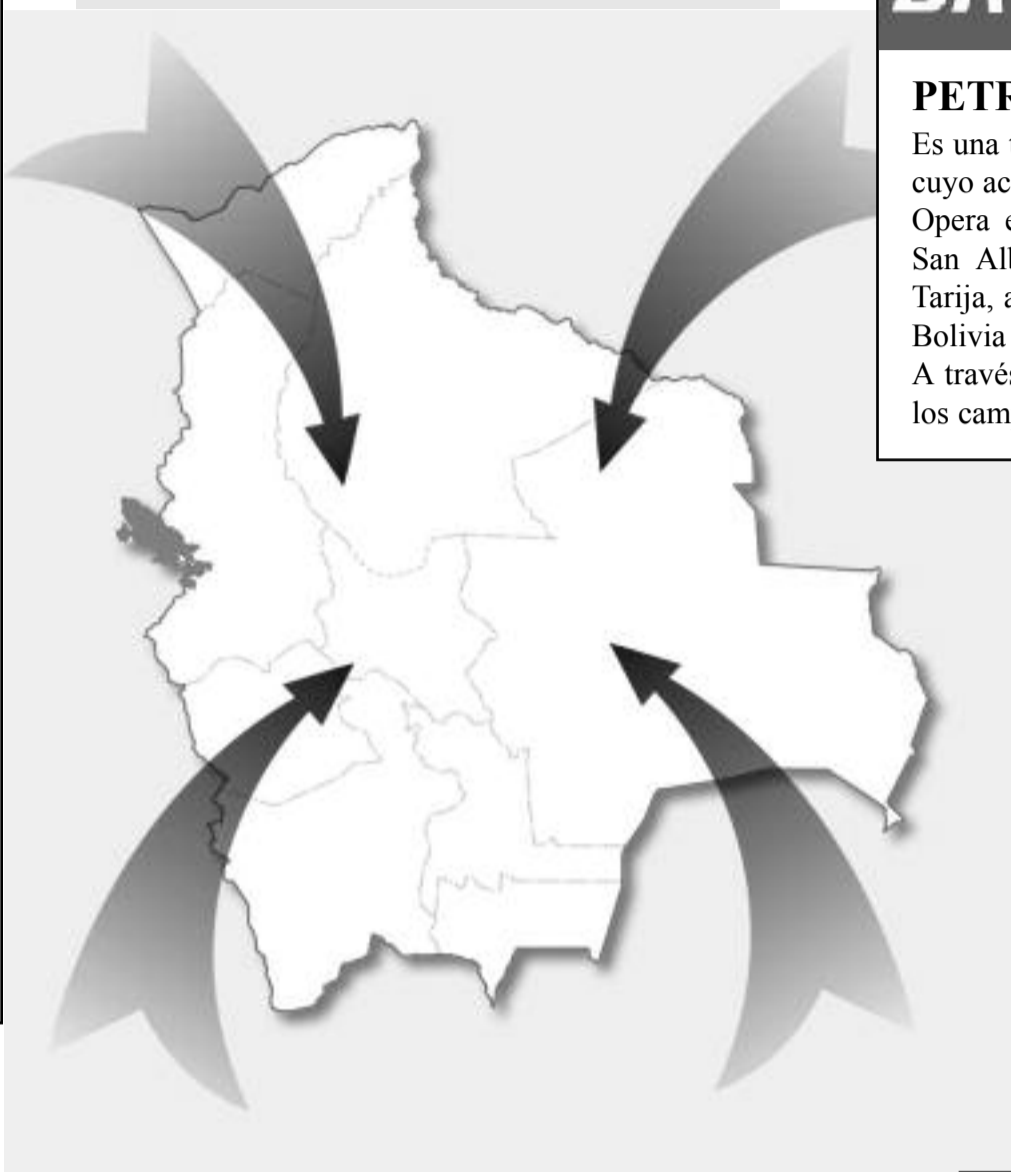
# Bolivia en manos de petroleras transnacionales

Estas son las transnacionales que continúan beneficiándose de nuestros recursos naturales.



## REPSOL YPF

Es una empresa principalmente de capitales españoles. Su sede se encuentra en Madrid España. Opera en los megacampos de San Alberto, San Antonio - Sábalo y el bloque Caipipendi (Margarita y Huacaya), en los departamentos de Tarija y Chuquisaca, Monteagudo en Chuquisaca; Itatiquí, y Río Grande en Santa Cruz; además de Surubí noroeste y Surubí Paloma en Cochabamba.



## PETROBRAS

Es una transnacional de Brasil que opera en 28 países, cuyo accionista mayoritario es el gobierno del Brasil. Opera en los megacampos de San Antonio- Sábalo, San Alberto e Itaú ubicados en el departamento de Tarija, además del gasoducto Yacuiba - Río Grande y Bolivia - Brasil. A través de sus subsidiaria Petrobras Energy, opera en los campos de Caranda - Colpa en Santa Cruz .



## VINTAGE PETROLEUM

Las actividades de la empresa Vintage están dirigidas desde Tulsa, Oklahoma (Estados Unidos), y negocia diariamente sus acciones en la bolsa de New York desde 1990. Llegó a Bolivia en 1996.

Opera en Porvenir en Chuquisaca, Naranjillos en Santa Cruz, Ñapuco, y Chaco Sur en Tarija.



## PLUSPETROL

Es una empresa de capitales privados de Argentina, subsidiaria de la Pluspetrol Resources Corporation con sede en Holanda. En Bolivia opera en Campos Tacobo, Tajibo, Río Seco, Huayco y Madrejones Boliviano; además de Campos Bermejo, Toro, Barretero, Tigre, San Telmo. Todos ellos en el departamento de Tarija.



## TOTAL

### TOTAL

Es una transnacional de Francia que tiene su presencia en 130 países. Llegó a Bolivia en 1996. Actualmente opera en los megacampos Itaú, San Alberto y San Antonio (Tarija) e Incahuasi (Chuquisaca).



## BRITISH GAS BG GROUP

La sede de esta transnacional se encuentra en el Reino Unido, cotiza en la Bolsa de Valores de Londres y también aparece en el mercado de EE.UU. Opera en Escondido, Ibiobo, La Vertiente, Los Suris, Palo Marcado y Taiguatí, todos están en el departamento de Tarija. Además participa en la explotación de los megacampos Margarita e Itaú, también en Tarija.

## Las nacionalizadas YPFB Chaco y YPFB Andina

La empresa nacionalizada YPFB Chaco con el 100 %, está en Vuelta Grande (Chuquisaca), Bulo Bulu, Carrasco FW, Kanata, Kanata Norte y Katari (Cochabamba); Los Cusis, Humberto Suárez Roca, Patujusal, Patujusal Oeste, Percheles, San Ignacio, Santa Rosa, Santa Rosa Oeste y Palometas (Santa cruz); y San Roque (Tarija).

La empresa nacionalizada YPFB Andina, es socia mayoritaria de los Campos San Antonio y San Alberto, pero, su paquete accionario se reparte entre YPFB (51,08%) y Repsol E&P Bolivia (48,92%). También trabaja en Río Grande, Sirari, Víbora, Yapacaní, La Peña, Los Sauces, Guairuy, Camiri, Arroyo Negro, Los Penocos y Cascabel.

## Precio del pasaje en el transporte público sube en 13%

Una de las consecuencias directas del gasolinazo en la economía del pueblo fue la elevación del precio de los pasajes del transporte público urbano e interdepartamental, además de la acentuación de la subida de los precios de los productos de la canasta familiar.

Aunque el Decreto Supremo 748 fue derogado, el precio del transporte público en la ciudad de Cochabamba subió de 1.50 Bs. a 1.70 Bs. y entre Cochabamba - Quillacollo y Cochabamba - Sacaba aumentó de Bs. 2 a Bs. 2.20 de forma temporal.



Diferentes sectores sociales de Cochabamba salieron en marcha de protesta contra el incremento del pasaje del transporte público (02.03.2011).

Priorizan Cultivos para biocombustibles

## Crisis mundial de los alimentos es causada por los agroindustriales, en complicidad con los gobiernos

Pocas empresas controlan el comercio agrícola mundial de alimentos. En Bolivia los agroindustriales producen para exportar.

Los alimentos se vienen elevando drásticamente, llegando a las nubes. Esta situación afecta directamente a las familias de las comunidades rurales y de las ciudades de todo el país. El gobierno dice que los precios de la canasta familiar solo subió en un 7.48%. Sin embargo, muchos productos aumentaron su precio en más del 100%, sobre todo después del intento del gasolinazo en diciembre de 2010.

El incremento de los precios en los alimentos se da fundamentalmente por la crisis alimentaria mundial. Esto se debe a que pocas empresas en todo el mundo producen y controlan los alimentos.

“Ellos prefieren producir biocombustibles, porque tienen precios altos. Y se expanden hacia América Latina, África y Asia comprando tierras; expulsando a los indígenas, no para la producción de alimentos, sino para producir agrocombustibles y especular”. (Via Campesina)

### Transnacionales quieren acaparar la tierra a nivel mundial

En Brasil, Argentina, Bolivia, Uruguay y Paraguay, la tierra está entre los bienes más preciados en el nuevo mercado global de terrenos agrícolas, que surgió de la mano del alza en los precios de las materias primas. La compra de tierras agrícolas es vista como la forma más directa de hacer ganancia con los cultivos y de aprovechar a largo plazo el aumento de precio de los terrenos agrícolas.

Es evidente la ocupación de tierras por parte de transnacionales financieras y de alimentos; ejemplo, la firma Black River Asset Management, forma parte de la gigante transnacional estadounidense Cargill [CARG.UL] y, ya controla 50 mil hectáreas de tierras productivas en la región de Sud América. (Julio Prudencio, Land Grab)

### En Bolivia:

**700 mil hectáreas están en manos de extranjeros para producir soya transgénica**

El estudio de la Fundación Tierra indica que este proceso de penetración extranjera data ya desde hace varios años. Y, en la actualidad hay aproximadamente 700 mil hectáreas en manos de brasileros, argentinos, peruanos y colombianos, quienes se dedican a la producción de soya transgénica y la crianza de ganado.

**Los transgénicos, son Organismos Genéticamente Modificados (OGM) son tóxicos, causan daños a la salud (abortos, malformaciones) y al medio ambiente** (<http://familiarlibre.com>)

### EMAPA estaría importando soya transgénica

Los agroindustriales del oriente se dedican a la producción de soya transgénica. Según fuentes oficiales de la Oficina Regional de Semillas de Santa Cruz, el 2009, el 85% de la actual producción de soya, es transgénica. También se está cultivando maíz transgénico (Bt) y algodón transgénico (RR y Bt). (Crespo M. Angel, “El mito de la seguridad y soberanía alimentaria en Bolivia” PROBIOMA, Santa Cruz 2010).

A esta situación se suma la Empresa de Apoyo a la Producción de Alimentos (EMAPA) que estaría importando 43 variedades de soya transgénica, para dotar a los productores en calidad de semillas, de acuerdo a las afirmaciones del Defensor del Pueblo, Rolando Villena. (La Razón 22-02-2011).

### Bolivia entre los 11 países que producen transgénicos

El informe del ISAA (International Service for the Acquisition of Agri-biotech Applications), sobre la situación de comercialización de productos transgénicos 2010, sostiene que Bolivia ocupa el puesto 11, de 17 países agrobiotecnológicos (Grandes productores de transgénicos), con 900 mil hectáreas de soya transgénica, producida por los agroindustriales (ISAA 2010). Le siguen, Australia con 700 mil hectáreas, Filipinas con 500 mil, y Myanmar y Burkina Faso con 300 mil. El primer productor de transgénicos es Estados Unidos.



Vineña de Michael Ramirez, Pulitzer 2008

Más de una vez el Presidente Evo Morales se pronunció en contra de la producción de transgénicos. El 30 de mayo de 2006, dijo públicamente estar en contra de los productos genéticamente modificados (transgénicos) en Bolivia y, pidió al Ministerio de Desarrollo Rural que controlara dicha producción, especialmente en el oriente del país (Los tiempos 2-03-2011). Pero el gobierno del MAS en el 2008, permitió cambios al artículo 409 de la nueva Constitución aceptando “la producción, importación y comercialización de transgénicos, será regulada por ley”.

### Agroindustriales piden ampliar frontera agrícola

En Bolivia los agroindustriales del oriente impulsan el crecimiento de la frontera agrícola, para la producción de biocombustibles y transgénicos y no así para producir alimentos para el consumo interno.

La Asociación de Productores de Oleaginosas y Trigo (ANAPO), a través su presidente Demetrio Pérez pide al gobierno:

- La libre exportación de los productos como el aceite, maíz, pero también del azúcar y sus derivados,
- El uso de transgénicos con el fin de producir a menor costo y,
- La revisión de la norma que establece el cumplimiento de la Función Económica Social (FES) para evitar la reversión de tierras y así desmontar terrenos ampliando la frontera agrícola. (La Prensa 23-2-2011).

### El gobierno promueve la producción de agro combustibles

De acuerdo a Reporte Energía, existe un documento publicado recientemente que propone entrar desde el 2011 con la producción de etanol extraído de la caña de azúcar como paliativo al déficit del Tesoro General de la Nación (TGN) por el subsidio a los líquidos (gasolina y diesel). <http://www.reporteenergia.com/noticias>

El Director del Programa de Apoyo a la Seguridad Alimentaria, (PASA), Remy Gonzáles, informó que el Estado pondrá, a través del sistema financiero, 20 millones de dólares por año, a los que podrán acceder los cañeros cuando así lo requieran. “Hemos hechos reuniones técnicas en donde ellos ha demandando 80 millones de dólares, durante cuatro años y nos hemos comprometido que se le va desembolsar mediante la banca privada, depende de ellos, para este año hay 20 millones y por 4 años”, indicó Gonzáles.

<http://www.jornadanet.com>



Foto: www.lacindadiviva.org

Los agroindustriales del oriente se dedican a la producción de soya transgénica.

# ¡PRECIOS DE PRODUCTOS SE ELEVAN MÁS DEL 50%!

**“Los precios no bajarán fácilmente”**

El alza de precios en productos de primera necesidad se mantiene por encima del 50% en los mercados de abasto, el azúcar se elevó en más de 100% de su costo normal. La subida de precios se agravó con el gasolinazo de diciembre de 2010. Expertos y analistas económicos, advierten que este año, los precios de los alimentos no bajarán fácilmente.

**La subida de los precios afecta a los más pobres**

La subida de los precios en los alimentos afecta a las familias más pobres. Los hogares con jefe de hogar destinan el 45,5% del gasto total al consumo de alimentos, los hogares con jefe de hogar empleado destinan el 31,1%, aquellos con jefe de hogar trabajador por cuenta propia el 42,3% y los que tienen jefe de hogar cooperativista el 45,6%. (Ormachea, 2009)

**Estudios realizados en la provincia Ayopaya (Cochabamba), el 2006, muestra que un 10% de los alimentos consumidos por las familias campesinas, provienen del mercado.**



Los precios de los alimentos continúan elevados.

**“...el gasolinazo lo ha arruinado todo...”**

**Verónica Mérida, Colcapirhua (27/02/11).**

“Todo ha subido el 50%. Si el pasaje sube, automáticamente todo sube. No es sólo por el pasaje, sino también por el gasolinazo que el gobierno ha lanzado, desde ese momento han subido las cosas. La papa he comprado en 45 Bs. y antes compraba en 32 Bs., la cuartilla de zanahoria compraba en 6 Bs. y ahora esta en 10 Bs. La cuartilla, de tomate está en 10 ó 12 Bs. Aunque hay verdura para escogerse pero los precios están altos”.

**Comerciante del mercado 25 de mayo, Cochabamba (28/02/11).**

“El tomate ha subido harto, la caja en 120 ó 110 bolivianos. También ha subido la zanahoria a 30 bolivianos, más antes estaba a 28 ó 25 bolivianos. El pepino, la haba también ha subido, lo demás está manteniéndose. Yo creo que el gasolinazo lo ha arruinado todo”.

**Miriam de Díaz, residente de Oruro, Cochabamba (28/02/11).**

“Desde que ha habido el aumento de la gasolina hay las secuelas, totalmente ha subido todo. La carne ha subido 4 ó 5 bolivianos por kilo. La papa ahorita he comprado en 15 bolivianos la cuartilla, la arroba llegaría a costar 60 bolivianos. En los abarrotes, no hay azúcar, y si hay son 10 bolivianos el kilo, y encima de que le venden en 10 le engañan en el peso. Fruta ya no se puede comprar, están carísimos los precios, eso debe ser porque no pueden hacer llegar”.

**Llallagua, Norte Potosí, (16 de Febrero, 2011)**

**Sinchi ch'aqwapi campesinos, mineros ima uqharikurqanku**

**“Gasolinazo runata ch'uskirkuchkarqa”**

**Alejandro Pérez, Segunda Mayor Ayllu Chullpamanta (provincia Bustillo-Potosí)** “Gasolinazota churamun chay Decreto Supremo 748 nisqa, sinchi llakiyta apamurqa, mana Chullpas kaqkunallapaqchu, tukuy Bolivia suyupaq, ch'uspitasninkuta runaspata ch'uskirkuchkarqa, chayrayku achkha runakuna uqharikurqanku, mana kayllapichu uqharikurqanku q'ala suyunchikpi. Uk ampliadopí t'ukuriqayku tukuy ima wicharisqanmanta (...). Llallagua llaqtapi nirkurqa marchata ruwanata. Achkha reclamosta riqsichimuwarqayku, pronunciamientos cabildosmanta chayamurqa”.

**“Sinchi phiñasqa karqanku tukuy ima wicharisqanmanta”**

“Convocatoria urqhurqayku iskay ayllus kay municipio Llallaguamanta, Ayllu Chuyllpa jinallataq Ayllu Sikuya ima.

Movilizaciónpi karqanku qharis, warmis ima, niraq gallarichkaptin kamachikkuna jina nirqayku marcha pacífica kananpaq. Jinapis 16 kamachikkunaqa mana sujetayta atirqaykuchu 5 mil runataqa, sinchi phiñasqa karqanku tukuy ima wicharisqanmanta.

Tukuy instituciones chinkapurqanku, policías pakaykakapunku, icha ni ima punku kicharisqa, nitaq vidrios p'akisqa kanmanchu karqa”.

**“Marcha karqa saqra qhatiras jawa, jinapis pantaykusqamanta presidente gasolinazo nisqawan”**

“Aylluspi watukun anchata presidente parlachkan mini gasolinazomanta, chantá pay azucarta wicharichispa kan. Marcha karqa saqra qhatiras jawa. Riqsichispa uqharikuywan, contra las medidas negativas que ha hecho el Presidente”.



Llallawapi runa uqharikurqa.

**“El gasolinazo trajo conflictos, elevó los precios y la gente se molestó”**

**Rubén Terceros López, Presidente de Asociación de Tiendas Comerciantes de Uso y Consumo, dijo:** “No queremos la confrontación. Como comerciantes tenemos una misión de trabajar por nuestras familias y la misión de abastecer al pueblo.

El día de los hechos fue muy doloroso, los compañeros campesinos han venido con una saña increíble, directamente a abrir puertas. Muchos han sufrido saqueos, soportar golpes, y sin duda pérdidas materiales de alto costo, 130 personas fueron afectadas.

El tema del gasolinazo ha sido un error, mal cálculo del gobierno en su política económica, que ha traído conflictos a nivel del propio gobierno, y en los municipios principalmente.

Es por eso que algunos comerciantes, no todos, han mantenido una fluctuación alta, baja o mediana, eso ha hecho que a la gente le moleste esta situación, no se han medido las consecuencias (...) los que más sufren son la clase de bajos recursos”.

Kay wataqa yaku uqhariwanchik - Inundaciones:

## “Kay wata, paras runata q'alata qhaparichin”

### “Yaku q'alata uqhariykuran ukhupi”



**Mario Castillo, Strio. Gral. Federación Trópico Cochabambamanta, ukhupi para yaku uqharisqanmanta, nirqa:** “Federación Tropicopi, Federación Yunqas yaku q'alata uqhariykuran: qanchik Centrales, San Miguel, Todo Santos, Nueva Chapare, 2 de Agosto A, 2 de Agosto B, 1º de Abril, Villa 14 de Septiembrepi kachkanku 21 sindicatos, wakinpapi kachkan 6, 11 sindicatos, tukuyninpi 60 sindicatos. Central San Miguelpi iskay sindicatos mana jallp'asniyuq, ni wasiyuq qhipakunku, cementeriota, escuela wasitapis yaku apakapun, mana kanchu wasis yaku apakapun. Mana kanchu herramientas de trabajo. Arroz, yuka, naranjales, platanales imaqa chinkaripun. Jallp'as mana llank'anapaq valenchu, kunan kachkan t'urupi, ch'akinan tiyan, t'urupi mana ni ima puqyuta atinmanchu.

Yungas Chaparepi 30 wasista yaku apakapun, Jatun Pampamanta. Central San Gabriel tinkuypi yaku iskay wasita apakapullantaq, mayu kantupi tiyakuchkarqanku 20 familias, chaykuna kunan jataripuspa kanku. Yanapa mana ancha kanchu. Defensa Civil pisita chayachimuchkan. Federación jina khuyanakuyku mikhunawan: arroz waqkunawan ima, jinapis chayqa pisipan”.

### “Ubicar a familias en lugares altos”

**Rimer Agreda, Alcalde de Sinahota, dijo:** “Tenemos más de 40 sindicatos afectados, 2800 familias, y más de 6000 hectáreas. Diferentes cultivos también han sido afectados, muchos de ellos no se puede recuperar nada. Viviendas afectadas, infraestructuras camineras, puentes, unidades educativas, tierras productivas, cables, vías, todo esto es incalculable. Se está planificando con el gobierno central, en el Viceministerio de Vivienda y los municipios, para ubicar terrenos en lugares donde sean seguros, por otra parte material de construcción facilitados, para que se vayan construyendo especialmente para aquellos que han perdido sus viviendas”.

Los más afectados están dentro del Municipio de Villa Tunari, en la comunidad de Román, San Miguel, Villa 14, Tocopilla, Km 21, Puerto San Francisco, Mata Mojos, y otras comunidades más golpeadas por las inundaciones. En Sinahota son San Luis, Villa Fernández, Manuel Ascencio Padilla, Florida de lado Chico, puente Méndez en la zona de San Luis que estaba en etapa de conclusión por ejemplo los muros de gaviones se lo llevó, y otras comunidades. En el municipio de Chimoré de la misma manera, ha sido seriamente afectada el Puerto Aurora, Puerto Cochabamba y otras comunidades, Puerto Villarroel y Entre Ríos”.

### “Yachakunña 120 wasis chinkaripusqanta, ...”



**Feliciano Mamani, Alcalde Villa Tunaripi, nirqa:** Ñapis jallp'ata gestionasaykuña coordinaspa gobierno Centralwan. Yachakunña 120 wasis chinkaripusqanta, chaykunapaq ñapis qhawasaña kachkan Chipiriri chiqanpi, ajinamanta mana uktawan afectasqa kananpaq, gestionanayku kachkan Viceministro Vivierendawan, paykuna endosanankupaq Vivienda Solidariata yakup uqharisqan chaykunapaq. Puquykunata yaku uqhariykun General Román, Gualberto Villarroel, Villa 14, Central Nueva Chapare, 2 de Agosto B chaykunapi. Wasis afectasqa kachkan tawa lugarpi, Jatunpampa, General Román, Gualberto Villarroel, Tocopilla chiqanpi ima”.

### “Uk 2500 familias llakiypi kanku”

“Munayman khuyanakunata. Informaciónpis chiqanllataq kachun, Chaparepi riqsichikuchkarqa diluvio kasqanta, mana jinachu, municipio Villa Tunari tiyan jatun Territorio, uk 1% afectasqa kachkan, 99% mana afectasqachu, chayta sut'inchana, turistas mana manchachikunankupaq. Jallp'as q'ala yakuq lamasqan kachkan, chay jallp'as saman tiyan uk pichqa watasta, watiqmanta kallpayuq kananpaq”.



Foto: ABI

**“Tenemos más de 40 sindicatos afectados, 2800 familias, y más de 6000 hectáreas. Diferentes cultivos también han sido afectados, muchos de ellos no se puede recuperar nada”.** Municipio de Sinahota - Prov. Tiraque

(4 de Marzo, 2011).

### “20 viviendas inundadas y más de 500 familias perdieron sus enseres”

*La Federación Departamental de Regantes de Cochabamba (FEDECOR) realizó un Ampliado el pasado 4 de marzo del año en curso, entre sus temario estaba analizar la situación de las familias afectadas por las inundaciones.*

**Hilarión Choque, del Valle Bajo dijo:** “Todo Quillacollo estamos muy preocupados por los desastres naturales, se ha inundado la zona sud, el barrio Canillita, barrio Villa Providencia Sud. Están recibiendo ayuda de parte de las autoridades, de la gobernación y del Ministerio de Defensa Civil, con la otorgación de bombas de agua, pero es insuficiente por la topografía que tiene la zona y justo es uno de los valles en hoyada, no se puede sacar todo el agua, a pesar de tener varias bombas instaladas. Alrededor de 20 viviendas están inundadas y, hay más de 500 familias que han perdido sus enseres, se han visto sólo con su ropita”.

(22 de Febrero, 2011)

### “Yaku runata q'alata qhaparichin”



**Manuel Mamani, Ejecutivo FSUTCCmanta, nirqa:** “Yaku tukuynikpi uqharisqanmanta nisunman, para tukuyniqta uqhariykun, jaqay Valle Bajopi, Valle Centralpi, Valle Altopi, llakiyta churachimun. Mañayman Centrales Provinciales mana chayta qhawakusunmanchu, riqsichimunanchik tiyan, afectados kaqkunata yanapana tiyan. Kay Valle Altopi afectasan saras, forrajés, papas, kaqkunata, papas karqaña allakunanpiña, chayta q'alata uqharirparin.

Valle Altopi uk 150 afiliados kanku afectados. Valle Centralpi kasan, Quillacollo chayniqpi, yaku phataykamun chaypi q'ala uqhariykun, kikillantaq Vintopi, Tiquipayapi, Suticollo chayniqpi, q'ala wasisman yaku yaykupun, q'ala familia llakiypi kachkanku. Chaqrasmanta uqharisqa mana yachakunraqchu, kunanraq chayamunqa, astawanqa Tapacari mayu papa chaqrasta apakapuchkan, jinapis mana yachakunraqchu maychhikachus chayta. Tukuy provinciaspi ancha para, papa puqusqasta jullurachichkan, chay ñawpaqkunata. Mañakurqanchik parata kunantaq qhipata paraykamun chaytaq papasta julluchichkan”.

## En el país, existen 52 fallecidos y 14.000 familias damnificadas por desastres naturales



Foto: ABI

(4 de marzo de 2011)

El viceministro de Defensa Civil, Hernán Tuco informó que los damnificados en todo el país superan las 14.000 familias y se han reportado 52 víctimas fatales como consecuencia de los desastres naturales.

“A nivel nacional tenemos 14.000 familias damnificadas, permanecen estos datos, no tenemos ningún reporte de nuevos eventos todavía en el territorio nacional, lo último que fue es de La Paz y seguimos trabajando en forma general. 1.700 viviendas se desplomaron por el mega deslizamiento en La Paz” informó Hernán Tuco, Viceministro de Defensa Civil.

### ALIMENTOS

Mientras baja el caudal de los ríos y las lluvias se reducen paulatinamente, la distribución de alimentos continúa en las zonas que requieren atención inmediata de las autoridades.

“Seguimos trabajando a nivel general coadyuvando a través de las distintas unidades desplazadas en todo el país, distribuyendo 7 toneladas de alimento a Rurrenabaque, a Guanay 5 toneladas de alimento, al Trópico de Cochabamba 20 toneladas de alimentos” detalló Hernán Tuco.

El gobierno destinó la suma de 20 millones de dólares y declaró emergencia nacional para poder atender a las personas afectadas de los fenómenos naturales. Los departamentos más afectados son La Paz, Cochabamba, Beni, Santa Cruz y Tarija.

# “Watiqmanta parachkallantaq ñawpata jina”

*Febrero killapi 15 p'unchay 26 p'unchay Periódico “Conosur Ñawpaqman” comunidadespi jallp'a llank'aq runakunawan parlarimurqa, yachananpaq imaynataq paras kay wata karichkan, waliqtachu paramuchkan sinchitachu, pisitachu, tarpusqaspaqri waliqchu kachkan?. ñawirina chayta*



## ¿Para tarpuykunawan tinkunchu?

**Pedro Mejía tawa chunka watayuk, comunidad Ukuchi (Tiraque):** “Paraqa tunpa qhipataña pararin. Michkhapi mana pararaqachu, kay kunanpiraq paranpun. Qhipa tarpuyapaq para anchañataq, papasta urqhunayarparin, avenatapis para kikinpi sayarpachin. Ñawpa tarpuykuna maychus chaylla, qhipasrí chaqwa jallp'aspi karillan, llanp'u jallp'aspi yaku sayarpan, qhuchiyarpan, chaqrata para atirpan, pisi puquy, jinapis wata mikhunapaq kariyta karinpun, pisilla. Nuqa Morochatamanta mujuta rantimuni, chaypuni lindo, tunpatawan puqun, wanullawan tarpuni, quimicota manaña, quimicowan puqusqa jaya papa; waka wanutawan wallpa wanutawan ima chhapuni chaywan tarpuni, wallpa wanu puru lluphillantaq. Michkhapi mana ancha kanchu unquyqa”.

## “Watiqmanta parachkallantaq ñawpata jina”

**Emiliano Herrera, comunidad T'ulapampa (Tiraque):** “Ancha para, kay jina sunqu nanay papas, patapi papas qhallsqa jina qhipakapusanqa. Kay wataqa waliqmanta parasallantaq ñawpata jina, mana allintachu chaqrata uqharisayku, khuskallantasina uqharisayku, ancha para kay wata, khuskan papa jallp'api jullukapuchkan. Perú suyumanta Bolivia suyunchikman achkha papa yaykumun, chayri nuqayku qullqichanaykuta q'alata phirimun, tukuy agricultores bolivianosta k'uchunchapuwayku. Nuqayku munaykuman tunpata kay gobierno qhawarinawaykuta, ama nuqaykuta necesitawaykumanchu votollapaqqa”.

## “Chaqwa jallp'aspi chaqritas waliqla kachkan”

**Nemecio Orellana, comunidad Azul Qhucha, (Carrasco):** “Chaqritas chay chaqwa jallp'aspi waliqla kachkan, yaku jallp'aspi q'illupacha kachkan. Q'alata ch'akipunayachkan, lunku turu sayaylla kachkan. Trigo kikillantaq, t'unitallantaq, chay mejora jallp'itas chayllapi wiñay kachkan, trigo nuqaqta tawa yunta puriy kachkan, chayman trigo muju qanchik arroba khushkanniyuk yaykun. Wakin q'illuyapuchkan ch'akipuchkan, mana qayna wata jinañachu, chay chhaqwa mejora jallp'aspi kusalla kachkan. Sara iskay yunta puriy kachkan nuqaqtaqa, mana unquy jap'inchu; papistasqa kachkanpuni, t'uqtu unquy jap'irinpuni chaylla, Redomilwan janpiyku”.

## “Dessiré, Romano papa thalu kasqa jullupaq”

**Valentín Zurita, comunidad Chiqmuri, (Carrasco):** “Ñawpaqta mana para karqachu, kunantaq qhipata paraykamun, anchkaypaq Dessiré papa, Romano papa thalu kasqa jullupaqqa. libreta para mat'iykamun, mana allaqta saqiwanachu, jullurqapun. Dessireqa kimsa killallapi puqun, may tiempo allayman karqa, qayna watamanta q'ipaslla sumaqta puqusqa. Doble Aycha; waych'apis thallulla”.

## “Febrero killapiña sarata churani”

**Eusebio Vargas, comunidad Wara Wara (Campero):** “Chaqras waliqla kachkan. enero killapi mana para ancha kanqachu nirqayki; febrero, marzo killapi para tunpawan kanqa nirqayki. Tiyan chay verano, febreropi t'ipinuni, kaypi niraq iskay semanachu kachkan parasqan, sufrisarqanku paramanta, Aiquilemanta kayladoman manapuni pararaqachu. Cercado, Puka Puka chayllaman, kunan mat'iykapun paraqa, tuta p'unchay parachkan”.



## “Paramanta jina qhipata tarpuyku”

**Isabel Díaz, comunidad Oloy, (Campero):** “Paras kachkallan, ancha para q'alata chullurpan, chaypi wayra jamuytawan mast'arpan, niraq paywaruta aqtuchkanraqchu, paramanta jina qhipa tarpukuyku, libre khaturawpi tarpukuyku, chayniqta sara kayniqpi jaqayniqpi ralu llusqin, trechus juq'itus chayllapi llusqin. Q'illu sarata, willkaparu sarata churayku, willkaparu juch'uy mujitu chayllataña churayku, para qhipa kaptin, aswan ratito puqun, kunan qhichisallanraq sarasqa, qayna watamanta niy qhipa kunan paraqa, qayna wata phuñisapki wakin saras qhipakapun”.

## “Qhipas paritawan tinkurillan”

**Mario Negrete, kamachik Centro de Formación Originaria Alturas (CEFOA) nisqamanta - (TCO Raqaypampa):** Ñawpaq killas noviembre, diciembre, enero chaykunapi mana para karparqachu, llakiypi jina tarikurqanku runa masis, qhipaman para achkha chayamun, tukuy sunqu junt'a kachkanku, pisita montepi sarasta tarpurpanku, para pisi kasqanrayku, manaña tarpuy ganas kachkarqachu, qhipitasllataña tarpurpanku. Migración runata karunchan, chayniqta mana tukuychu kaypi kachkanku, para mana kaptin Chapareman ripuchkarqanku, kunan wakinkuna kutiranpuchkanku. Saras pierderin tunpitatawan kay pataspi, ch'aki kaptin kayniqpi, jaqayniqllapi llusqirqa, papas chay qhipas icha kutirinqa, qhipa tarpuykuna tunpatawan kutirichkan, parallawan tinkuykurin, ñawpasqa puqurpanayasarqaña. Trigospis kutirinqa, wawasllaraq kachkan trigoqa”.

## “Oveja wanu janpinapaq waliqlataq”

**Eufrasio Díaz, comunidad Chillavi (Ayopaya):** “Uk p'unchaylla tawa laya papata tarpurqani, waych'a muju karqa uk arrobachari, wayk'u uk kimsa arroba, mana abonowanchu tarpurqani, wanullawan, iskay chunka llamaspa wanunwan tarpurqani, uk suqta cargawan. Kay papa mana ancha unquyniyukchu, tunpa karinpuni lluphi, pisita mak'unkesan. Marzo killa tukukuyta allasaq kay papata, uk 65 cargas jinacha llusqinqa. Ñawpas, chawpis ima aciertakuchkan, qhipa tarpuykunataqa chiri, qhasa jap'inqaña, papataqa janpirqani apurata wiñananpaq, oveja wanuta yakupi uk tawa diata chulluchirqani chayta ch'umaytawan fumigadoraman churaspa fumigarqani, anchhay kay jina k'achitu kasan, mana qullqiy kapuwarqachu abono foliar rantinaypaq chayrayku kayta umanchakurqani”.

## “Paras acompañallan chaqrastaqa”

**Benedicto Ríos, comunidad Chillavi (Ayopaya):** “Paras acompañallan chaqrastaqa, waliqla kachkan, chiri tunpá jap'irpan chaylla. Papata tarpurqani tarpur-tarpuylla, mana yacharqaykuchu señas fijakuyta, jinapis kay papitas waliqla kachkan, mana ni ima unquy ancha jap'ichkanchu. Kayqa kutirpalla (michkha), qayna wataña ayuqa tarpuyqa karqa, pusaq watamanta jina. Ch'ikchirillu unquy mana jap'inanpaq, kimsa kutita fumigayku Ditani, Karatewan ima, nuqa iskay janpidallawan sayachini, Jallp'a uqhupi laqatu tiyan, don Benancio fumigan surk'arquytawan. Añasku bastante tutasnin jamun, lagatuta mask'aq jina papata thawimun chaylla”.

## “Luk'i papaqa thalu chiripaq”

**Walter Quintana, comunidad Chillavi (Ayopaya):** “Kay luk'i papata tarpurqani 23 de septiembre chayta, uk carga mediayuq muju karqa, kimsa variedad tiyan luk'i papaqa: yuraq luk'i, yana luk'i, moraditu. Mana janpisqachu kay papaqa, nillataq quimikusta churanichu, wanullata churani, 30 llamaspaq q'ipinta. Luk'i papata mana vendesaqchu mikhunapaq, ch'uñupaq. Paras ñawpaqta faltarirqa, kunan mana samarispañataq karpan. Chawpi tarpuy astawan resultasan. Luk'ita qhasa mana ni imananchu, thalu chiripaq, payta mana ancha unquypis jap'inchu, luk'i papa puqusan qanchis killapi, kaymanta mujupaq jallch'asaq ch'ili murmuta”.

## “Ñawpas, Chawpis ima aciertakuchkan”

**Florencio Mamani, kimsa chunka watayuk, comunidad Chillavi (Ayopaya):** “Kay papata 1 de octubrepi tarpurqani, uk carga mujuwan, waych'a 3/4 cargamanta uk arrobayuk karqa, wayk'u papa (pinta boca) uk arroba. Tiempo qhawaymanta mana ancha fijakuykuchu. Tarpusqaymanta parallarqa, qhipata mat'iykamun. Ñawpaq tarpuy, chawpi ima aciertakun, qhipas manaña aciertakunchu, wakin kuti chirivan jap'ichikun. Ñawpaq parcela uk cargallawantaq karqa, 1 de septiembre chayta tarpurqani chaymanta el 15 de septiembre tarpurqani, qhipan qhipallanta tarpurqani, nuqayku surk'ayku jallp'aman jina, tumpa qhuchi chayqa chiqan urayman surk'ayku, mana qhuchi chayqa ajinanmanpis suk'ayku, jallp'aman jina”.

VIENE DE LA PAGINA 9

## “Qhipakama paraptinqa, papaqa jullurpanqa”

### “Mana señaasta fijakuspachu tarpurqani”

**Cirilo Campos Condori, suqta chunka phichqayuy watayuk comunidad Chillavi (Ayopaya):** “Waych'allata tarpurqani, media cargawan (4,5 @), uk iskay piqullapi tarpurpayku. Mana señaasta fijakuspachu tarpurqani, kunanraq yachakuchkayku, ingenieros yachachichkawanku. Kayta tarpuni wanu sapallanwan, jaqay uk abonowan chay nuqaqllatataq, kayman chunka llama wanu yaykun. Parasmanta parlaspas acompañallan, mana ch'aki wata kanchu, rich'akusarqa ch'aki wataman Chawpi tarpuy astawan aciertakuchkan”.

### “Qawirasqa unquy rikhurimun, imachus”

**Elias Condori, 68 watasniyuk, comunidad Chillavi (Ayopaya):** “Kay watalla kay unquy rikhurimun, mana yana unquypischi, ima unquychus kanpis, mana ñawpaqta karqachu kay unquy, qawirasqa jina kachkan. Kay unquypa jap'isan waych'ata, Toralapa sano kachkan, tulpawan thalu kasqa. Papasniy pisita mak'unkesan uk, iskaysitulla kachkan mak'unkas. Ch'akipi tarpurqani, chaymantataq p'utumusaptin paramun. Kay tarpusqataqa tukuyninta qullqichamusaq. Kay unquypaq jap'isqan, mujupaq mana sirvinñachu, chaymanta ch'uñupaq kallanqataq”.



### “Nativa papaqa watan watan puqun, unquypaqpis thalu”

“Abuelosniykuq tiemponpi papas nativas astawan karqa, unquypaq thalus karqanku, qhipaman manaña nuqayku ancha apaykachaykuchu, empresaspasq muju apamusqankuta apayachayku, jinapis kunanraq ‘selección positivasta’ ruwasayku. Yachasayku nuqanchikpaq mujunchik aswan thalus kasqanta. Jawamanta mujus jamun, chay unquy apamusqa, chanta tulpawan k'awinchus kasqanku qasapaq. Waych'apis uk suqta watata puqun, chaymanta pisiyan, kay nativa mujusqa watan watan puqun mana ujinayankuchu. Tiemponpi tarpunallamanta payqa, chantá jallp'ata wakichinamanta. Unquypaq nativa papas aswan thalu kanku; waych'api unquy tiyan, nativaspi mana kanchu”.

### “qhipakama paraptinqa papaqa jullurpanqa”

**Juan Néstor Quintana (kimsa chunka watayuk), comunidad Chillavi (Ayopaya):** “Ñawpa tatas parlariq kanku ñawpaq tarpuy, chawpi tarpuy imaqa aswan sumaq nispa, chayniqta 25 de septiembrepipi tarpurqani, wakin 1 de septiembre chayta tarpunku, chayqa ñawpaq tarpuy, nuqa ch'akillapi chawpi tarpuyta, tarpurqani, tumpitalla karqa humedadsitu, tarpusqaymanta may unaymanraq pararqa, jinapis kunan waliqlla kachkan, para acompañallan, qhipakama paranqa chayqa jullunqa, mana qhipakama paranqa chayqa mana jullunqachu, ajinallapiña ch'akiykapunqa”.

Centro “Suma Sartawi” qallarín thaskiyninta:

## “Organizacionpaq, basespaq makinpi purinan tiyan”

*Pasaq qanchis p'unchay febrero killa 2011 wata Centro Alternativo de Educación CEA-“Suma Sartawi” nisqa thaskiyninta qallarirqa, ukllapi yachakuqkuna CEA Suma Sartawi Calientes, Colquechaca qutucharikurqanku, kallaraqataq Central Regionalmanta, subcentralmanta kamachiqkuna, paykuna sut'iman urqhurqanku CEA Suma Sartawi organizacionpaq makinpi purinanta:*

### IMAYNATA PASAQ WATA LLANK'ARQA:

#### “Tiyan kamachiykuna, chaytaq junt'akunqa”

**Dirigente Central Regional Icarí:** “Nuqayku Central Regional jina kay “Suma Sartawi” centrotá resolucionesniykuman jina tanqanayku tiyan, chayta dirigentes junt'achinayku kanqa, aswan ñawpaqman thaskinanpaq”.

#### “Organización jina mat'ina tiyan”

**Dirigente Central Regional Calientes:** “Imaraykutaq yachakuqkuna kay Calientespi tawalla kaypi kachkanku, ima kachkanman?, tukuy yachaytawanqa jamuna karqa, reunionpichá kaymanta parlarisunchik, mana waliqchu kanman kay Suma Sartawi chinkan, organización jina chayta qhawarina. CENDA institucionwan convenio kallachunpuni. Tiyan jatun llakiy, municipionchik, Central provincial ima mana allin ñawiwanchu Suma Sartawiq llank'ayninta qhawanku, paykunaqa CENDAq runasnin kankichis- nispa chiqninakuwanchik, imanasuntaq, practicapi yachasqanchikta rikuchina kanqa”.

#### “Tanqanallapuni kanman”

**Dirigente Subcentral Calientes:** “Ñawpaqman rinanchik tiyan, tanqana tiyan kay Suma Sartawi purinallanpaqpuni, nuqayku garantisasqayku kay Calientes centro kananpaq, organización jina mat'inakusqayku”.

#### “Tiyan interés waynuchukunapta”

**Dirigente Subcentral Colquechaca:** “Capacitacionqa may chhika faltawanchik, Colquechacapi jóvenespata tiyan interés Suma Sartawiman jamunapaq”.

#### “Organizacionta kallpachanapaq kayku”

**Calientesmanta yachakuqkuna:** “Kay kuti pisi kayku, qhipichikwayku, sut'i nuqaykupi yachakuchkayku organizacionta yanapanapaq, kallpachanapaq. Suma Sartawita Dirigentes qhawariychis, yachakuqkunata tanqaysimuychik, basespis qhawariychik”.



Suma Sartawi en Calientes-Ayopaya.



Suma Sartawi en Colquechaca-Ayopaya.

Imapaqtaq CEA “Suma Sartawi” rikhurirqa?

**“2003 watamanaña CEA “Suma Sartawi” puriyninta qallarirqa, kanantaq karqa organizacion sindicalta aswanta kallpachananpaq, tierra territoria, recursos naturales ayopañenospaq makinpi apaykachakunapaq, mana bachilleres llusqinallankupaqchu, aswan sinchimanta Gestión Territorialta yachananku tiyan”.**

#### “Nuqaykupi sut'illataq”

**Colquechamanta yachakuqkuna:** “Nuqaykupi sut'illataq organizacionta yanapanaykupaq yachakuchkayku, achkitalla kayku tiyan interés nuqaykupi”.

#### “Reunionpi temariopi churachikuytawan informana”

**Ex participante de Suma Sartawi:** “Yachakuqkuna reunion sindicalman rispa, temariopi churachikuytawan, imataq yachakuchkanchik chayta parlana kaq, chaymantataq sellasqata, firmasqasta apamuna kaq, yachanapaq parlaykuchu, manachu. Kay Suma Sartawipi yachakusqanchikqa vida sindicalpaq aswanta sirven, kunitan jóvenes ichá mana ajinatachu qhawachkanku, nuqa kikin qhawakuni, aswan waliqta nuqa mayllapipi parlarini. Dirigentespaq makinpi Suma Sartawiq, qankuna qhawarinaykichik tiyan.”

**“SUMA SARTAWIPAQ” DIRECTOR RATIFICAKUN:**

#### “Director ratificakuchun iskay watapaqwan”

**Tukuynin dirigentes Directorpaq llank'ayninta qhawariytawan ninku:** “Director waliqllata llank'arqa, atin mana

atinpis Suma Sartawita purichirqa, kutiykunan kanman iskay watapaqwan. Compromiso ruwana kanman Director organizacionman sapa reunionpi riksichimunanta, “Suma Sartawipi” imayna llank'ay kachkan, imataq ruwakuchkan, ima ch'ampaykuna rikhurichkan, chay tukuyta temarioman churachispa riqsichinan tiyan. Kay tukuywan Sabino Mamani ratificakuchun Director “Suma Sartawimanta kananpaq”.

#### “Organizacionpaq churasqan jina respetachikuni”

**Sabino Mamani Director “Suma Sartawi:** “Nuqa organizacionpaq makinpi llank'asaq, paykuna qhawarinawanku tiyan, paykunap

churasqan kani, nuqaqa mana profesorchu kani, jinapis Seduc Cochabambapi respetachikuni. Kay Suma Sartawi centroqa kawsayninchikta ñawpaqman apanapaq may waliq, tanqanallapuni kanman. Kunanmanta jaqayman organizacionman rispa infomamusaq, Suma Sartawiq llank'ayniman, paykuna yanapanankupaq”.



Centro de Formación Originaria de Altura (CEFOA) Raqaypampa, Mizque purichkallanpuni:

# “Calendario Regionalizadoman jina llank’achkayku”

Centro de Formación Originaria de Altura CEFOA ñapis chunka phichqayuk watataña Educación Alternativa nisqawan llank’arichkan, paykunaqa wata tarpuyman jina llank’anku, Calendario Regionalizado llank’anankupaq tiyan. TCO Raqaypampapi tiyan Consejo Regional Educativo de Alturas (CREA) nisqa, paykunaq makinpi educaciónta purin, organización sindicalwan uklla yunta jina llank’arinku.



Foto archivo-CENDA

centropi jinallataq subcentronsinpis”.

Tapuy: “Machka yachakuqkunataq kanku?”

**Mario Negrete Director CEFOA:** “Kay wata 78 yachakuqkuna kanku, tiyan Centro CEFOA, kallantaq subcentronin: Subcentral Lagunapi, Subcentral Santiagopi, uktaq sindicato Ichhuqatapi, chay subcentrosmantataq avancenkuman jina kay Centroman janpunku. Llank’ayniyku febreromanta noviembre killakama”.

Tapuy: “Semanapi machka p’unchaytataq llank’arichkankichik?”

**Mario Negrete Director CEFOA:** “Nuqaykuqa sapa killapi phichqa p’unchaykunallata clasespi kayku, tarpuna killapitaw tawa p’unchayllata jamunku, chaqra llank’aymanta samariy kaptinri junio, julio suqta, qanchis p’unchaykunaman chayasqayku. Clasesqa turno paqarin, tarde, turno ch’isi ima”.

Tapuy: “CEFOA organizacionpaq makillanpipunichu?”

**Mario Negrete Director CEFOA:** “Ari, organizacionwan khuchka purichkayku, kallantaq coordinanapaq Consejo Regional Educativo de Alturas (CREA) nisqa, kay CREA Dirección Distritalwan, Consejos Comunaleswan llank’arinku a nivel regional, tiyapwayku tawa Consejos Comunales de Educación: Consejo Comunal Santiago, Laguna, Raqaypampa, Ichhuqata ima”.

Tapuy: “Kay Raqaypampapi imaynata CEFOA llank’arichkan kay wata?”

**Mario Negrete Director CEFOA:** “CEFOA thaskichkallanpuni, imaynacha karqa chayman jina, ñapis kimsa wataña Dirección Distritalwan kuchkamanta llank’achkayku”.

Tapuy: “Calendario Regionalizado kachkallanpunichu?”

**Mario Negrete Director CEFOA:** “Ari, Calendario Regionalizadota may chhika maqanakuywan tarirqayku, chayman jinallapuni kunitankama llank’achkayku, mana chinkanchu, kawsayniykuman jina fechasta urqhuyku, chayman jina llank’ayku, CEFOA



## NORTE DE ÁFRICA

### Norte de África: Pueblos árabes resisten con movilizaciones

Desde las caídas de los gobiernos en Túnez y Egipto, una serie de protestas y movilizaciones sociales se han desencadenado en otros países árabes, pidiendo la renuncia de sus gobernantes. Los movimientos populares golpearon a naciones como Libia, Marruecos, Argelia, Yemén, Jordania, Siria, Bahrein e Irán.

#### Se rebelan contra las dictaduras

Las sublevaciones y movimientos revolucionarios surgen porque:

- Los pueblos árabes estaban sometidos a gobiernos dictatoriales durante 30 a 40 años. Estas dictaduras eran protegidos y respondían a intereses de potencias occidentales (EEUU y Europa) para controlar el petróleo.
- La base de las dictaduras de los países árabes es la existencia de un partido único. Esto debido a la falta de libertades políticas y de opinión crítica de la sociedad civil. Los opositores eran encarcelados sin poder defenderse y sin que se respete los derechos humanos elementales como la vida y el debido proceso.
- Las políticas impuestas por el Fondo Monetario Internacional (FMI), como la privatización de servicios públicos (salud, educación y otros), la reducción de presupuesto y de funcionarios del Estado, aumentan el desempleo principalmente de la población joven así como la reducción de salarios.
- La corrupción, el alza en los precios de los alimentos, provocan hambruna en los más pobres, que son el detonante de las movilizaciones sociales y la revolución democrática en el mundo árabe.

#### Exigen reformar constitución

Los pueblos movilizados desde Túnez hasta Libia han logrado importantes triunfos: el 28 de diciembre de 2010 derrocaron al gobierno de Túnez; el 25 de enero de 2011 derrocaron al gobierno de Egipto. Asimismo ante las movilizaciones el gobierno de Argelia, eliminará la medida de ‘estado de emergencia’, que impedía las protestas sociales; el gobierno de Jordania, convocará a elecciones para cambiar el gobierno; el gobierno de Omán anuncia aumento salarial de 268€ a 382€ y el gobierno de Marruecos promete reformar la Constitución.

#### Gadafi, el dictador que masacra al pueblo

En cambio en Libia la situación se volvió muy violenta, las autoridades estatales, con la ayuda de sicarios africanos, disparan a los manifestantes, bombardean desde el aire sus ciudades y están masacrando a miles de civiles. Se estima más de 200 mil víctimas de la violencia (entre ellas 2000

muertos), 400 mil refugiados que llegaron al extranjero y 600 mil refugiados internos.

El pueblo libio exige la renuncia del dictador Gadafi, y no da tregua en su lucha por liberarse de la dictadura. Buscando conformar un gobierno democrático del pueblo con soberanía y sin intromisión ni intervención extranjera.



“No a la intervención extranjera, el pueblo libio puede hacerlo solo”.

#### LIBIA: Intervención Militar de EEUU y Europa para apoderarse del Petróleo

Los EEUU y países europeos entre ellos Francia e Inglaterra, en el Consejo de Seguridad de la ONU y la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) impusieron la decisión de intervenir militarmente a Libia (19 de marzo), con el argumento de establecer una “zona de exclusión aérea”. Dicen por motivos humanitarios y para defender la democracia, ‘el fin inmediato de la violencia y la brutalidad, la marcha de Gadafi tan pronto como sea posible y una transición que cumpla la aspiración del pueblo libio a la libertad, la dignidad y a un Gobierno representativo’, según Barak Obama presidente de los EEUU.

La intervención de Libia es porque tiene un papel estratégico y económico para las potencias del Occidente (Europa y Estados Unidos). Primero, sirve como muro para detener la migración de africanos a Europa. Segundo, provee 80% del petróleo a Europa.

Pero tras las movilizaciones del pueblo y matanza de civiles, el gobierno de Gadafi se convirtió en un gobierno peligroso para los intereses ligados al petróleo, al no garantizar el envío de petróleo a Europa, ¿por ello ha perdido el apoyo de las empresas y gobiernos quienes decidieron intervenir militarmente a Libia? y retomar el control de este país para apropiarse de sus recursos naturales.

Fuente: <http://www.monde-diplomatique.es>  
<http://es.wikipedia.org>  
<http://www.mo.be>

## JAPÓN

### Alerta mundial por radiación

Un terremoto de 8.9 grados sacudió a Japón el pasado 11 de marzo ocasionando un tsunami, con olas de hasta 10 metros de alto. Horas después en canales internacionales los expertos, científicos y periodistas hablaban de que un cuarto del millón de personas ya habrían entre muertos y desaparecidos. Es el más fuerte terremoto que haya ocurrido en ese país, el epicentro del sismo estuvo en el Océano Pacífico, a 130 kilómetros de la península de Ojika. En Tokio dieron alarma de tsunami, pero a muchos sólo les llegó 10 minutos antes de la catástrofe.

La Central Nuclear de Fukushima quedó muy afectada por este desastre natural. Explotaron cuatro de sus seis reactores nucleares liberando grandes cantidades de material radiactivo, que como una especie de veneno afecta a la salud de las personas y al medio ambiente.

La exposición a altas dosis de radiactividad (muy por encima de 100 milisieverts) puede provocar efectos agudos en poco tiempo (como malestar, quemaduras en la piel, caída de pelo, diarreas, náuseas o vómitos), y los daños acumulados, pueden causar problemas de salud más graves a largo plazo (cáncer, leucemias y cáncer de tiroides) (<http://www.elmundo.es>).

Los ingenieros japoneses y muchos voluntarios están tratando de arreglar la Central Nuclear, pero hasta ahora la radiactividad se propaga y aumenta, contaminando el agua, los cultivos, el aire, etc., por varios kilómetros a la redonda de la Central Nuclear, llegando a afectar a la capital Tokio.

#### Banco Mundial con proyectos nucleares

Las Centrales Nucleares sirven para fabricar energía nuclear, que permite por ejemplo producir armas nucleares, medicina nuclear, electricidad, etc.

La crisis climática y la necesidad de energía han dado lugar a que sobre todo las grandes corporaciones y los países desarrollados, hablen de la energía nuclear como energía alternativa limpia y sostenible. Los propios proyectos del Banco Mundial sobre energía consideran a ésta como una importante posibilidad así como las grandes hidroeléctricas. Pero cada vez más la población, de los mismos países desarrollados, rechaza la energía nuclear porque se dan cuenta que sólo aumenta el peligro y la vulnerabilidad de la humanidad frente al cambio climático y desastres naturales (Declaración NO más Chernobil y NI Fukushima: ¡¡NO A LA ENERGIA NUCLEAR EN TODO EL MUNDO!!).

# Chaqra Tarpuymanta, Tiempo Qhawaymantawan

Jaku waway, seña  
qhawarimusun, wata  
tarpuyapaq.

Uk p'unchay chaqra patapi kunpa Felicowan, kunpa Tomasuwan ajinata parlarikurqanku chaqra puquchinamanta.

**Kunpa Tomasitu:** Tata Felico imaraykutaq qanpata papayki manchay sumaqri, manchay k'achituri, nuqaqta mana ajinachuqa.



**Felico, as tunpata t'ukurispaqa, kutichisqa:** Yachana tiyan tarpuyta kunpituy, icha qanqa mana pachata (tiempo) qhawaspalla tarpuykurqanki, tarpunapaqqa, sumaqta señastraraq qhawarikuna, imaynachus kanqa kay jamuq wata, chaykunata kunpituy.

**Kunpa Tomasitu nillasqataq:** Nuqaqa kunpituy mana señastrata, tiempota qhawaspalla tarpuykurqani, chaycha nuqaq papayqa kay jina qawipacha kachkan. Chantá, kunpituy imaynata señastrata, tiempota qhawanchisri, yacharichway á.



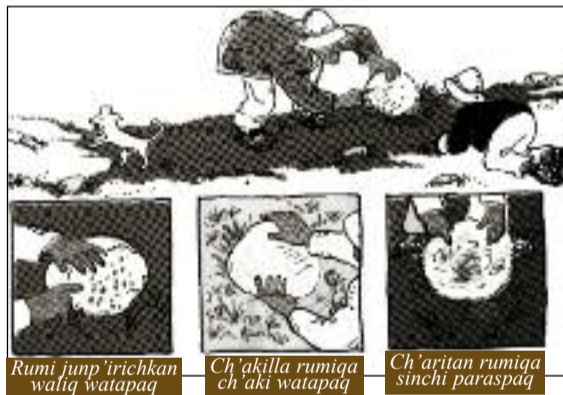
**Felicoqa yachayninta thallimusqa ajinamanata:** Kunpituy nuqa yacharqaniña, kay wataqa paras qhipata kananta, chayrayku chayman jina, papa tarpunaypaq jallp'ata sumaqta wakichikurqani, chay nikta papayqa sumaq kachkan.



Jinataq papaqa may muq'iyta qallallarisasqa. Chaymantaqa, Tomasituqa:  
- Ichamá qunqapuchkayman kasqa agricultor jina tiempota qhawayta, nispa t'ukurisqa.

**Ajinapiqa, Tomasituqa kayjinata nin:** Kunpa Felico apurata willallawayña, nuqapis yachakuyta munani señas qhawayta, tiempo qhawayta, mana qanpallata kanmanchu kay jina sumaq papa, nuqapis qan jina puquchiyta munani.

**Kunpa Felico nillantaq:** Kunpituy señastrata qhawanchis chiripi, mana yuyakunki, qayna wata julio killa tukukuyta chiris sinchita mat'imurqa, nuqatapis tusurichiwarka chiriqua, awantayta mana atirqanchischu, chiri ñawpata jamun chayqa paras ñawpaqllataq, chiri qhipata jamun chayqa, paras qhipallataq kunpituy.



Rumi junp'irichkan waliq watapaq

Ch'akilla rumiqa ch'aki watapaq

Ch'aritan rumiqa sinchi paraspaq

**Tomasitutaq nisqa:** Chiqanta parlarpanki compadrey, ari, killa wañupi kay papaytaq tarpurqani, mana yachaspaqa ima p'unchaypis kachun tarpullanchis. Kunanmanta qhipaykita purisqaq kunpituy chaywan tukuy ima yachasqaykita yachasaq.

**Ajinapiqa Felicoqa nipusqa:** Ñawpataqa, kuraq tatakunanchik sumaqta tiempota qhawayta yacharqanku, chaywan sumaqta puquchik kanku, chay sumaq yachay chinkapusarqa, chayta uqharikapuna tiyan Tomasu, wawasmanpis yachachina tiyan, Apurata ripullasaqña, p'unchayña kachkan, yuntata watumunay tiyan, waq kutillaña astawan parlarikusun.

Kayta willariwanchik: Jesús Claire M., comunidad Phuqu, provincia Mizque.

## Qhupuyus, Tatalas, Comparsas



**Qhupuyu en Taboada, Mizque (9 de marzo 2011): Jorge Rosales:** "Kay carnavalpaq killa ñawpaqmantapacha wakichikuyku, sarata churayku kimsa turril aqhapaq jina, ñawpataqa aqhana kaq, kunanqa llaqtallamantaña rantirparimunku. Kay aqhataqa mamay aqhan. Qhupuyuman pillusta, colaciónta, uvas, membrillos, naranjas, sandías, papas, cebollas, imatachá puquchinchik chaykuna yaykun. Sapa pandilla yaykumuptin, t'impu, aqhita, jaywanapun, paykunataq takispa junt'apuwanchik. Paras waliqla kachkan, chayniqta tukuy sunquwan ruwani kay qhupuyuta, qayna wata phaskamurqani qhupuyutaq compadrey Emir Albarespamanta".

**Juan Carlos Gonzales:** "Carnavalpaq wakichikunchik, wata kasaptin, qhupuyu phaskasqamantapacha, carnalman uk killa kachkaptin ñapis muk'u ruwana, chaymanta aqhana. Qhupuyu tatalitaman imaschá puqun jallp'anchikpi chayta churanchik: roscasta, pillus, t'antitas, frutas. Qhupuyus niyta munan lugarninchikta qhapaqchay, tatalapis sunqu junt'a kananpaq, jinallataq pachamamapis, sumaqta puquyta apamunankupaq, para watatapis sumaqta riqhurichimullantaq, puqurinapaq tukuy ima".



### COMPARSAS TAKIRINKU:

**Comparsakuytawan acordolasta aysarispa, takirinku:**

#### Comparsa Polígono:

Ay takirinapaq, ay tusurinapaq, nuqaykumin kayku sunqu suwanapaq, Ama ancha takinkichu, ama ancha tusunkichu, wasi patiyuyta laqran niwasunman, Qhaway comparsayta misturita puru, ni mayqin casado, solterita puru.

### Tipa Tipa Comparsa:

Takirapunachik, tusurqapunachik, guarapitunmanta junt'arqapunachik. Takirkunachik imitasllatapis, ni pikpaq yachasqan sonserasllatapis.

Q'umir mollesitu, puka puquysitu, nuqaypata kanki ay corazonsitu, Cantemos bailemos a la redondilla, para que nos digan bonita pandilla. Charanguta tokay mana ch'inyachispa, sambita tusunqa pampa sonachispa.